Hydrofilm® plus

Transparentverband mit Wundauflage
Transparent film dressing with absorbent pad
Pansement transparent avec coussinet absorbant
Transparante wondfolie met absorbent kussen
Medicazione trasparente con compressa assorbente
Apósito transparente con compresa absorbente
Penso transparente com almofada absorvente
Διαφανές επίθεμα μιάβρεχης (βιβλ) με υπόβαθρο
Transparentny opatrunek z absorpcyjną podkładką
Transparentní obvaz s absorpční vložkou
Átlátszó filmkötözés nedvszívó párnával
Průhledná transparentní obvaz s vnitřnasávací podložkou
Прозрачна превръзка с абсорбираща подложка
Transparentni obvoj z vpojno blazinico
Transparent forband med absorberende dyna
Läpinäkyvä kalvoside ja imukuvitus
Transparent bandage med sårpute
ضماد شفاف مع حشوة ماصة
透明敷料
伤口吸水垫

**Besondere Hinweise · Special instructions · Instructions particulières · Special instructies · Avertenze speciali · Instrucciones especiales · Instruções especiais · Instrucciones especiales · Πρόσθετες οδηγίες · Specjalne pokyny · Speciální pokyny · Speciálne pokyny · Különleges utasítások · Posebna navodila · Special instruksjoner · Особени указания · Instrucțiuni speciale · Posebna navodila · Särskilda anvisningar · Special instructions · Erityisohjeet · Special instruksjoner · Special instruksjoner · Special instruksjoner · Special instruksjoner · 特别说明 · 特別說明 · 特別指示 · 特別指示 · 特別指示

DE

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Hydrofilm plus ist ein steriler, selbstklebender Transparentverband mit saugfähiger Wundauflage. Es besteht aus einer hydrofobisierten, weichen Polyurethan-Schaumstoffmatrix. Polyurethan-Folie, die mit einem Polyacrylatkleber beschichtet ist. Hydrofilm plus ist nur für eine Anwendung beim Menschen - sowohl durch Experten als auch durch Endverbraucher - vorgesehen.

Zusammensetzung
Hydrofilm plus besteht aus transparenter Polyurethan-Folie, die auf einer Seite mit einem Polyacrylatkleber beschichtet ist. Die Wundauflage in der Mitte besteht aus Viskoseflor. Sie sind mit einem Polyethylen-Netz bedeckt, das als nicht verklebende Wundkontaktschicht dient.

Eigenschaften
Die halbdurchlässige Polyurethan-Folie ist mit hautfreundlichem Kleber beschichtet. Die Folie erlaubt einen freien Durchgang von Wasserdampf und Gasen und bringt die Hautfeuchtigkeit, wie Wasserdampf, nicht zum Kondensieren. Die Wundauflage ist. Die Wundauflage nimmt Exsudat auf und klebt nicht an der Wundfläche fest. Die abgerundeten Ecken des Fülleinsatzes verhindern, dass es sich leicht lösen. Wenn dieser zwischenlagig klebt und längere getragen werden kann. Hydrofilm plus passt sich jeder Bewegung an und ist ideal für die Fixierung von Kanülen und Infusionen. Bewegungsfreiheit bietet. Hydrofilm plus kann bis zu 5 Tage lang getragen werden. Es wird jedoch eine zeitliche Beurteilung der Wunde empfohlen, um Infektionen, wenn der Verband gewechselt werden muss.
Für eine leichte und fast schmerzfreie Entfernung müssen Sie das Material nur überdehnen.

Zweckbestimmung
Hydrofilm plus ist ein steriler, selbstklebender Transparentverband mit absorbierender Wundauflage, der für die postoperative Versorgung leicht exudierender Wunden, als Schutz gegen eindringende Bakterien und als Sterilbarrieren für kleinere Verletzungen geeignet ist.

Kontraindikationen
Hydrofilm plus darf nicht auf klinisch infizierten, stark blutenden oder exudierenden Wunden oder bei Drucksensibilität verwendet werden.

Nebenwirkungen
Nebenwirkungen können bei Patienten auftreten, die auf Acrylkleber allergisch oder empfindlich reagieren.

Produktentsorgung
Um das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollen die gebrauchten Produkte entsprechend den geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Anwendungshinweise (siehe Bilder 1-7)
Reinigen Sie den Anwendungsbereich gründlich und achten Sie darauf, dass die Haut trocken ist. Hautbereiche mit Haaren sollten rasiert werden, bevor Hydrofilm plus angewendet wird.
(3) Öffnen Sie die Packungsnaht und nehmen Sie den Verband heraus. Hydrofilm plus ist steril. Vermeiden Sie Kontaminierung des Produkts. Vor der Anwendung des Anwendungsgebiets. Entfernen Sie die Schutzfolie vollständig. Die Schutzfolie. Positionieren Sie dann die klebende Seite der Wundauflage auf der Wunde und achten darauf, dass die Wundauflage an jeder Seite der Wunde vollständig überlappt. Entfernen Sie die Schutzfolien 1 und 2 und drücken die gesamte Folie auf die Haut und passen sie so an die Körperkonturen an. (Bild 5) Entfernen Sie dann Schutzfolie 3. (Vi) Entfernen Sie danach die Schutzfolie 4 und drücken Sie Hydrofilm plus leicht auf die Haut.
Hydrofilm plus kann fast schmerzfrei entfernt werden, indem das Material überdehnt wird. Dehnen Sie das Material, bis sich die Klebewirkung verringert, ab, indem Sie den Verband vorsichtig abziehen.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen
Hinweis an Anwender und Patient: Prüfen Sie schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten sind, an den Hersteller und die zuständige Behörde in dem Mitgliedstaat, in dem sich Anwender und/oder Patient befinden.
Die Wiederverwendung oder Aufbereitung eines Medizinprodukts, das für den Einmalgebrauch vorgesehen ist, ist gefährlich und kann die Integrität und Leistung des Medizinprodukts mindern.

Stand der Informationen: 2018-10

BAUL MARTAINER AG
Industriestrasse 12 · 89522 HEIDENHEIM, GERMANY
AT — PAUL MARTAINER Austria GmbH · A-1355 Wien Neudorf
CH — RF MARTAINER AG · 8212 Neuhausen

EN

Instructions for use

Product Description:
Hydrofilm plus is a sterile, self-adhesive transparent film dressing with an absorbent wound pad, made of hydrophobic, soft polyurethane foam matrix and polyurethane film coated with a polyacrylate adhesive. Hydrofilm plus is meant for human use only by both professional and lay users.

Composition
Hydrofilm plus consists of a transparent polyurethane film coated on one side with a polyacrylate adhesive. The wound pad in the middle is made of viscose fibres and covered with polyethylene mesh which acts as a non-adhering wound contact layer.

Properties
The semipermeable polyurethane film is coated with a skin-friendly adhesive. The film facilitates the free passage of water vapour and gases, thus preventing skin maceration; it is waterproof and suitable for taking showers. The wound pad absorbs exudate and does not adhere to the wound. The rounded corners of the film dressing prevent it from rolling up, allowing effective adhesion. Hydrofilm plus adheres to any movement and conforms to the body contours and conic body parts, thus enabling freedom of movement. Hydrofilm plus can be worn for up to 5 days. However, periodical assessment of the wound condition is, however, recommended to determine when the dressing should be changed to avoid infection.
For easy and almost painless removal, simply overstretch the material.

Intended use
Hydrofilm plus is a sterile, self-adhesive transparent wound dressing with an absorbent wound pad suitable for post-operative care of slightly exuding wounds, for protection against bacterial penetration and for use as a sterile dressing for minor injuries.

Contraindications
Hydrofilm plus must not be used on clinically infected, highly bleeding or exudative wounds or for pressure ulcers.

Side effects
Adverse reactions may occur in patients who are allergic or hypersensitive to acrylic adhesives.

Product disposal
To minimise the risk of potential infection hazards or environmental pollution, disposable components of Hydrofilm plus should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

Mode of application (see pictograms 1-7)
Clean the application area thoroughly and ensure that the skin is dry. Hairy skin areas should be shaved before applying Hydrofilm plus.
(3) Open the pouch and remove the dressing. Hydrofilm plus is protected by 4 covers, numbered 1 to 4 in the order of application. Slightly remove the protective covers 1 and 2, then place Hydrofilm plus adhesive side with the wound pad on the wound, making sure the wound pad overlaps the wound completely. Fully remove protective covers 1 and 2, gently press the entire film onto the skin, conforming it to the body contours. (Bild 5) Remove protective cover 3. (Vi) then remove protective cover 4 and gently press Hydrofilm plus onto the skin.
Hydrofilm plus can be removed almost painlessly by stretching the material. To do this, loosen an edge and carefully take off the dressing by overstretching it.

Special precautions
Notice to the user and patient: Please report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.
Reusing or reprocessing a medical device that is intended for single use may seriously damage the medical device's integrity and performance. Information available on request.

Date of revision of the text: 2018-10

BAUL MARTAINER Pty. Ltd. · Rhodes NSW 2138
CA — PAUL MARTAINER Inc. · Mississauga ON L5L1T1
CA — MARTAINER South Africa · 2194 Johannesburg

FR

Mode d'emploi

Description du produit
Hydrofilm plus est un pansement transparent avec coussinet absorbant stérile autoadhésif, constitué d'un film de polyuréthane semi-perméable, étanche et transparent recouvert d'un adhésif de polyacrylate. Hydrofilm plus est destiné à l'usage humain exclusivement par les utilisateurs professionnels et profanes.

Composition
Hydrofilm plus se compose d'un film de polyuréthane transparent recouvert sur une face d'un adhésif de polyacrylate. Le coussinet central est en fibres de viscose et recouvert d'un filet en polyéthylène qui agit comme une couche de contact non adhérente avec la plaie.

Caractéristiques
Le film de polyuréthane semi-perméable est recouvert d'un adhésif délicat pour la peau. Le film facilite le libre passage des vapeurs d'eau et des gaz, empêchant ainsi la macération cutanée ; il est étanche à l'eau et adapté à la douche. Le coussinet absorbe l'exsudat et n'adhère pas à la plaie. Les coins arrondis du pansement empêchent le film de s'enrouler, permettant une adhérence fiable et un port prolongé. Hydrofilm plus s'adapte bien au contours du corps et aux parties coniques du corps, permettant ainsi une liberté de mouvement. Hydrofilm plus peut être porté jusqu'à 5 jours ; une évaluation médicale de l'état de la plaie est toutefois recommandée pour déterminer quand le pansement doit être changé.
Pour retirer le pansement facilement et de manière quasiment indolore, il suffit d'étirer le matériau.

Utilisation prévue
Hydrofilm plus est un pansement transparent avec coussinet absorbant stérile autoadhésif adapté pour le soins post-opératoires des plaies légèrement exudantes, pour la protection contre la pénétration bactérienne et pour l'utilisation comme pansement stérile pour les blessures mineures.

Contre-indications
Hydrofilm plus ne doit pas être utilisé sur des plaies en cas d'infections cliniques, très saignantes ou exsudatives, ainsi que pour les escarres.

Effets secondaires
Des effets indésirables peuvent survenir chez les patients allergiques ou hypersensibles aux adhésifs acrylates.

Elimination du produit
Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables de Hydrofilm plus doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes applicables en matière de prévention des infections.

Mode d'application (voir pictogrammes 1-7)
Nettoyer soigneusement la zone d'application et s'assurer que la peau est sèche. Les poils pileux doivent être rasés avant d'appliquer Hydrofilm plus.
(3) Ouvrir l'emballage détachable et retirer le pansement. Hydrofilm plus est muni de 4 protections, numérotées de 1 à 4 dans l'ordre d'application. Retirer légèrement les protections 1 et 2, puis (Bi) placer le côté adhésif Hydrofilm plus avec le coussinet sur la plaie, en s'assurant que le coussinet recouvre complètement la plaie. Enlever complètement les protections 1 et 2, appuyer délicatement sur tout le film sur la peau, en épousant les contours du corps. (Bild 5) Retirer la protection 3. (Vi) Ensuite retirer la protection 4 et appuyer délicatement sur Hydrofilm plus pour être sûr.
Hydrofilm plus peut être retiré de manière quasiment indolore en étirant le matériau. Pour ce faire, décollez un rebord et enlever soigneusement le pansement en l'étirant.

Précautions particulières
Avis à l'utilisateur et au patient : Veuillez signaler tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.
La réutilisation ou le retraitement d'un dispositif médical à usage unique est dangereux car il peut nuire gravement à l'intégrité et à la performance du dispositif médical. Informations sur demande.

Date de dernière révision de la notice : 2018-10

FR — Lab. PAUL MARTAINER S.a.r.l. · Châtenois — 67607 Sélestat CEDEX

IT

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Hydrofilm plus is ein steriel, selbstklebend Wundverband mit einer absorbierend wundkissen, verwendbar für ambulante und stationäre Behandlungen, bestehend aus polyurethanfolie gecoat mit einer polyacrylatkleber. Hydrofilm plus is bestimmt nur für einen Anwendung beim Menschen - sowohl durch Experten als auch durch Endverbraucher.

Samensetzung
Hydrofilm plus bestaat uit een transparante polyurethaanfilm aan een kant gecoat met een polyacrylaatlim. Het wondkussen in het midden is vervaardigd uit viscosevezels en is bedekt met polyethylenegaas dat dient dan als niet-hechtende wondcontactlaag.

Eigenschappen
De halfdoorlatende polyurethaanfolie is gecoat met een huidvriendelijke kleefstof. Dankzij de folie kan waterdampen en gassen vrij passeren, waardoor de huid niet kan ademen en huidwarming. De folie is ook waterbestendig en geschikt om te douchen. Het wondkussen absorbeert wondvocht en kleeft niet aan de wonde. De afgerond hoeken van het fixeerpleister verhinderen dat deze gemakkelijk kan gebeuren en betrouwbare hechting en een langere draagtijd. Hydrofilm plus pakt zich goed aan aan schuurcontouren en aan conische lichaamsdelen en laat ze de nodige bewegingsvrijheid toe. Hydrofilm plus kan tot 5 dagen lang worden gedragen. Er wordt echter aangeraden om de wondtoestand periodiek te laten zien de wonden zo bepalen wanneer het verband moet worden verwogen.

Voor eenvoudige en nagenoeg pijnloze verwijdering kunt u het materiaal uitrekken.

Beoogd gebruik
Hydrofilm plus is een steriel, zelfklevend wondverband met een absorberend wondkussen dat geschikt is voor postoperatieve wondverzorging van licht exuderende wonden, voor bescherming tegen bacteriële doordringing en voor gebruik als steriel verband bij kleine verwondingen.

Contra-indicaties
Hydrofilm plus mag niet worden gebruikt op klinisch geïnfecteerde, fel bloedende of exuderende wonden of bij decubitus.

Bijwerkingen
Ongewenste bijwerkingen kunnen mogelijk voorkomen bij patiënten die allergisch of hoogsgevoelig zijn voor acrylkleefstoffen.

Afvoeren van het product
Om het risico van potentiële infectiegevaren of milieuverontreiging te minimaliseren, moeten de weggeworpendelen van Hydrofilm plus de procedures voor afvoering volgen in overeenstemming met de geldende lokale wetgeving, regels en normen voor infectiepreventie.

Toepassingswijze (zie pictogrammen 1-7)
Zorg voorafgaand de huid waarop het verband wordt aangebracht, schoon en droog is. Het behaarde huidoppervlakken dienen te worden geschoren voor Hydrofilm plus wordt aangebracht.
(3) Open het verpakking en neem het verband eruit. Hydrofilm plus wordt beschermd door 4 lagen die genummerd zijn van 1 tot 4 in de volgorde waarin ze worden aangebracht. Verwijder voorzichtig de beschermlagen 1 en 2 en (Bi) plaats de kleefkant van de Hydrofilm plus met het wondkussen op de wonde terwijl u ervoor zorgt dat het wondkussen de wond volledig bedekt. Verwijder beschermlagen 1 en 2 volledig en druk de volledige folie voorzichtig op de huid rustat door de contouren van het lichaam te volgen. (Bild 5) Verwijder beschermlaag 3. (Vi) dan beschermlaag 4 en druk Hydrofilm plus voorzichtig op de huid.
Hydrofilm plus kan vrijwel pijnloos worden verwijderd door het materiaal uit te rekken. Om dit te doen, een hoek van het verband loosmaken en voorzichtig verwijderen door deze uit te rekken.

Speciale voorzorgsmaatregelen
Opmerking aan de gebruiker en de patiënt: Gelieve elk ernstig incident dat mogelijk is voorgekomen met betrekking tot het hulpmiddel aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd. Hergebruik of herverwerking van een medisch product voor eenmalig gebruik is gevaarlijk en kan mogelijk ernstige schade toebrengen aan de betrouwbaarheid en de prestaties van het medisch hulpmiddel. Informatie op aanvraag beschikbaar.

Datum van herziening van de tekst: 2018-10

BAUL MARTAINER Pty. Ltd. · Rhodes NSW 2138
BE — N.V. PAUL MARTAINER S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
Hydrofilm Plus es un apósito transparente, estéril y autoadhesivo con una compresa absorbente para la cura de heridas. Hydrofilm plus está compuesto de espuma de poliuretano, resistente al agua y semipermeable recubierto con un adhesivo de poliacrilato. Hydrofilm plus es apto para el uso en humanos por parte de profesionales como de usuarios no profesionales.

Composición
Hydrofilm Plus consiste en una lámina de poliuretano transparente recubierta por una cara con un adhesivo de poliacrilato. La compresa para heridas central está compuesta de fibras de viscosa y está cubierta con una malla de polietileno que funciona como capa de contacto con la herida no adherente.

Propiedades
La película de poliuretano semipermeable está recubierta con un adhesivo hipoalergénico. La película permite el paso de vapor de agua y gases, y de este modo previene la maceración cutánea. Es resistente al agua y adecuado para duchas. La compresa absorbe el exudado y no se adhiere a la herida. Los bordes del apósito de la película son redondeados y así se evita que se enrollen, permitiendo un adhesión fiable y un mayor tiempo de uso. Hydrofilm plus se adapta bien a la forma de la piel y a las partes cónicas cutáneas, permitiendo así la libertad de movimiento. Hydrofilm plus puede llevarse hasta 5 días. Sin embargo, se recomienda una evaluación médica del estado de la herida para determinar cuándo es necesario cambiar el apósito.
Para una eliminación fácil casi indolora, basta con estirar con fuerza el material.

Uso previsto
Hydrofilm plus es un apósito estéril, autoadhesivo y transparente con una compresa absorbente para el cuidado posoperatorio de heridas ligeramente exudativas, para la protección contra las bacterias para su uso como apósito estéril para lesiones menores.

Contraindicaciones
Hydrofilm plus no debe utilizarse en heridas clínicamente infectadas, muy sangrantes o exudativas, ni en úlceras de decubito.

Efectos secundarios
Pueden producirse reacciones adversas en pacientes alérgicos o hipersensibles a los adhesivos acílicos.

Eliminación del producto
Para minimizar el riesgo de posibles infecciones, o la contaminación del medioambiente, los componentes desechables de Hydrofilm plus deben eliminarse de acuerdo con las procedimientos de eliminación de acuerdo con la normativa local y la las estándares de prevención de infecciones.

Modo de aplicación (véanse las imágenes 1-7)
Limpie bien la zona de aplicación y asegúrese de que la piel está seca. Las áreas de piel con vello deben afeitarse antes de aplicar Hydrofilm plus.
(3) Abra el envoltorio y saque el apósito. Hydrofilm plus está protegido por cuatro capas, numeradas del 1 al 4 en orden de aplicación. Retire suavemente las cubiertas protectoras 1 y 2. Ejerza (Bi) colocar el lado adhesivo de Hydrofilm plus con la compresa para heridas en la herida, asegurándose de que la compresa se superpone completamente a la herida. Retire completamente las cubiertas protectoras 1 y 2, y presione suavemente la lámina sobre la piel, adaptándose a los contornos del cuerpo. (Bild 5) Retire la cubierta protectora 3. (Vi) Ahora retire la cubierta protectora 4 y presione suavemente Hydrofilm plus sobre la piel.
Hydrofilm plus puede retirarse casi sin dolor estirando el material. Para ello, afloje un borde y retire con cuidado el apósito estirándolo fuerte.

Precauciones especiales
Aviso a usuarios y pacientes: comunique al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que se encuentre el usuario y/o paciente cualquier incidente grave que se produzca en relación con el producto.
Reutilizar o reprocesar un producto médico de uso único es peligroso, ya que puede dañar seriamente la integridad y el rendimiento del producto sanitario. Información disponible previa petición.

Fecha de revisión del texto: 2018-10

ES — Laboratorios PAUL MARTAINER S.A. · 08302 Mataró

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto
Hydrofilm plus é um penso estéril, autoadesivo, transparente, com uma compressa absorvente, constituído por uma espuma de poliuretano hidrofobizada, resistente à água e transparente, revestido com um adesivo de poliacrilato. Hydrofilm plus destina-se apenas a ser humano, por utilizadores profissionais ou leigos.

Composição
Hydrofilm plus é uma película de poliuretano transparente revestida com adesivo de polacrilato em um dos lados. A compressa é constituída por fibras de viscose e coberta com uma rede de polietileno, que funciona como camada de contacto não a tecida não aderente.

Propriedades
A película semipermeável de poliuretano é revestida com um adesivo hipoalergénico. A película permite a passagem do vapor de água e gases, evitando a maceração da pele; é impermeável e adequado para banhos. A compressa absorve o exudado e não adere à ferida. As extremidades arredondadas do penso evitam que enrole, permitindo uma aderência fiável e um período de utilização prolongado. Hydrofilm plus ajusta-se bem aos contornos e partes cónicas do corpo, permitindo liberdade de movimento. Hydrofilm plus pode ser usado até 5 dias. Contudo, recomenda-se que o estado da ferida seja sujeito a avaliação medica, para determinar quando o penso deve ser mudado.
Para uma remoção fácil e praticamente indolor, esticar bem o material.

Utilização prevista
Hydrofilm plus é um penso estéril, autoadesivo, transparente, com uma compressa absorvente, para cuidados pós-operatórios de feridas ligeiramente exudativas, para protegeo contra penetração de bactérias e para utilização como penso estéril em ferimentos ligeiros.

Contraindicações
Hydrofilm plus não deve ser utilizado em feridas clinicamente infectadas, muito sangrentas ou exudativas.

Efeitos secundários
Podem ocorrer reações adversas em pacientes alérgicos ou hipersensíveis a adesivos acílicos.

Eliminação do produto
Para minimizar o risco de possíveis perigos de infeção ou poluição ambiental, os componentes descartáveis de Hydrofilm plus devem ser eliminados em conformidade com as leis, regras, regulamentos e normas de prevenção de infeção aplicáveis a nível local.

Modo de aplicação (consultar os pictogramas 1-7)
Limpe a área de aplicação e certifique-se que a pele fica seca. As zonas com pelos devem ser rapadas antes de aplicar Hydrofilm plus.
(3) Abra a compressa e retire o penso. Hydrofilm plus está protegido por quatro camadas numeradas de 1 a 4, por ordem de aplicação. Retire ligeiramente as cobertura protetoras 1 e 2, em seguida, (Bi) coloque o lado adesivo do Hydrofilm plus com a compressa sobre a ferida, garantindo que a cobre completamente. Retire totalmente as cobertura protetoras 1 e 2, pressione suavemente a película sobre a pele, adaptando-a aos contornos do corpo. (Bi) Remova a cobertura protetora 3 e, em seguida, (Vi) retire a cobertura protetora 4 e pressione ligeiramente Hydrofilm plus contra a pele.
Hydrofilm plus pode ser retirado de modo praticamente indolor, estiando bem o material. Para isso, solte uma extremidade e remova cuidadosamente o penso ao estica-lo.

Precauções especiais
Observação para utilizadores e pacientes: qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde se encontra o utilizador e/ou o paciente.
A reutilização ou o reprocessamento de um dispositivo médico de uso único são perigosos, pois podem comprometer a integridade e o desempenho do mesmo. Informações disponíveis mediante pedido.

Data da revisão do texto: 2018-10

PT — PAUL MARTAINER LDA · 2685-378 Prior Velho

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
Hydrofilm plus je sterilní samolepicí transparentní obvaz s absorpčním podložkou, vyrobený z pružnou, vodě odolnou polyurethanovou pěnovou matricí a polyurethanovým filmem s polyakrylátovým lepidlem. Hydrofilm plus je určen pouze pro použití u lidí, a to jak profesionálů, tak laiků.

Složení
Hydrofilm plus se skládá z polyuretanové transparentní polyurethanové fólie, jejíž jedna strana je pokryta polyakrylátovým lepidlem. Střednový absorbční polštářek je vyrobený z viskózní vlákniny a je zakryt polyethylenovou síťovinou, která slouží jako nepřilnavá kontaktní vrstva rany.

Vlastnosti
Polyuretanová fólie je pokryta hypoalergenním lepidlem. Fólie umožňuje volný průchod vodní páry a plynů. Ochraňuje pokožku, samozřejmě, prostřednictvím vodní páry, a zabraňuje jejímu zkondenzování. Je vodotěsná a vhodná na sprchování. Podložka na rany absorbuje exudát a nelepí se na ránu. Zaoblené okraje fixačního náplasťového obvazu umožňují spolehlivé přilepení a dlouhé časy nošení. Kryje Hydrofilm plus se dobře přizpůsobí pohybům a dobře čas nosení. Hydrofilm plus je vhodný pro fixaci kanyl a infuzí. Dobrý pohyb. Hydrofilm plus je možné nosit až 5 dní. Odporučuje ale, aby bola pravená zhodnotenie rany, aby ste sa vyhli infekcii, keď je potrebné vymeniť obväz.
Na jednoduché a takmer bezbolestné odstránenie kryte material jednoducho natahujte.

Účel použití
Kryje Hydrofilm plus je sterilní, samolepicí transparentní kryte na rany s absorpčním podložkou, vhodný pro pooperační ošetřování mírně exudujících ran, ochranu proti pronikání bakterií a ako sterilní kryte pri drobných poraneniach.

Kontraindikace
Kryje Hydrofilm plus na nemoci používat na infikované, silně krvácející nebo exudující rány, ani na decubity.

Nežádoucí účinky
U pacientů, kteří jsou alergický nebo přecitlivělí na akrylové lepidla, se mohou vyskytnout nežádoucí účinky.

Likvidace výrobku
Aby se minimalizovaly potenciální rizika infekce či znečištění životního prostředí, dodržujte při likvidaci jednorazových součástí kryt Hydrofilm plus postupy, které jsou v souladu s místními zákony, předpisy, nařízeními a standardy prevence infekcí.

Způsob použití (viz ilustrace 1-7)
Důkladně očistěte oblast, na kterou budete obvaz přilepit a kůži osušte. Ochlupené oblasti by se měly holit, dříve než budete Hydrofilm plus aplikovat.
(3) Otevřete sáček a vyjměte kryt. Hydrofilm plus je chráněn 4 ochrannými vrstvami, které se číslují od 1 po 4 podle pořadí aplikace. Lehce odstraňte ochranné vrstvy 1 a 2, a (Bi) umístěte Hydrofilm plus s absorpčním polštářkem na ránu a ujistěte se, že absorpční polštářek ránu zcela pokrývá. Zcela odstraňte ochranné vrstvy 1 a 2 a jemně přitlačte celý obvaz na kůži, aby se přizpůsobil tvaru těla. (Bild 5) Odstraňte ochranný kryt 3. (Vi) poté sejměte ochranný kryt 4 a opatrně přitlačte Hydrofilm plus na kůži.
Hydrofilm plus lze snadno a téměř bezbolestně odstranit tak, že materiál natáhnete. To provedete tak, že odepíšete jeden okraj a pomocí tahu opatrně sejmete celý obvaz.

Zvláštní bezpečnostní opatření
Upozornění pro uživatele a pacienta: Hlaste prosím veškeré závažné události, k nimž došlo v souvislosti s tímto prostředkem, výrobci a kompetentnímu úřadu v tomto členském státě EU, ve kterém se uživatel a/nebo pacient trvale žije.
Opakované použití nebo obnova jednorazového zdravotnického prostředku jsou nebezpečné a mohou ohrozit integritu a výkonnost zdravotnického prostředku a kvalitu. Informace jsou k dispozici na vyžádání.

Datum revize textu: 2018-10

CZ — HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK

Návod na použitie

Popis výrobku
Hydrofilm plus je sterilné, samolepiace priehľadné krytie s absorbčnou podložkou na rany, vyrobené z pružnej, vodu odolnej polyuretánovej penovej matrice a polyuretánovej fólie s polyakrylátovým lepidlom. Hydrofilm plus je určený iba pre ľudí, a to pre profesionálov aj laikov.

Zloženie
Hydrofilm plus pozostáva z priesvitnej polyuretánovej krycej vrstvy pokrytej na jednej strane vrstvou polyakrylátového lepidla. Podložka na rany v strede je vyrobená z viskózových vlákien a je pokrytá polyetylénovou sieťou, ktorá slúži ako nelepivá kontaktná vrstva na ranu.

Vlastnosti
Ďalšie vlastnosti Polyuretánovej fólie je pokrytá hypoalergénnym lepidlom. Fólia umožňuje voľný prechod vodnej pary a plynov. Ochraňuje pokožku, samozrejmosť, prostredníctvom vodnej pary a plynov. Ochraňuje pokožku, samozrejmosť, prostredníctvom vodnej pary a zabraňuje jej kondenzácii. Je vodotesná a vhodná na sprchovanie. Podložka na rany absorbuje exudát a nelepí sa na ranu. Zaoblené okraje fixačnej náplasťovej rany umožňujú spoľahlivé prilepenie a dlhšiu čas nosenia. Kryte Hydrofilm plus sa dobre prispôsobuje pohybom a dobre čas nosenia. Kryte Hydrofilm plus je vhodné na fixáciu kanýl a infúzií. Dobrý pohyb. Hydrofilm plus je možné používať až 5 dní. Odporúčame ale, aby bola pravená zhodnotenie rany, aby ste sa vyhli infekcii, keď je potrebné vymeniť obväz.
Na jednoduché a takmer bezbolestné odstránenie kryte material jednoducho natahujte.

Zamýšlené použitie
Kryte Hydrofilm plus je sterilné, samolepiace priehľadné kryte na rany s absorpčnou podložkou na rany, vhodné na pooperačné ošetrenie mierne exudujúcich rán, na ochranu pred prenikaním baktérií a ako sterilné kryte pri drobných poraneniach.

Kontraindikácie
Kryte Hydrofilm plus sa nesmie používať na klinicky infikované rany, silne krvácajúce alebo exudujúce.

Vedľajšie účinky
Pri pacientoch, ktorí sú alergickí alebo hypersenzitívni na akylové lepidlá, môže dôjsť k nepriaznivým účinkom.

Likvidácia výrobku
Na minimalizovanie rizika možnej infekcie alebo znečistenia životného prostredia, likvidujte jednorazovú kryty Hydrofilm plus tak, ako sa môžu vyskytnúť v súlade s platnými lokálnymi predpismi zákonmi, nariadeniami, pravidlami predpisov a normami na prevenciu infekcie.

Spôsob použitia (pozri piktogramy 1-7)
Dôkladne očistite oblasť, na ktorú sa bude lepiť, aby bola kožu suchá. Kožu s chlpami pred aplikáciou kryty Hydrofilm plus oholte.
(3) Otvorte vrecko a vyberte kryte. Kryte Hydrofilm plus je chránené 4 zatvrdnutí, ktoré sú očíslované od 1 po 4 podľa poradia aplikácie. Začnite odstraňovať ochranné vrstvy 1 a 2 a (Bi) umiestnite kryte s lepiacou stranou Hydrofilm plus s podložkou na ranu. Úplne sa ranu ranu úplne prekrýva. Úplne odstráňte ochranné vrstvy 1 a 2, jemne celú fóliu pevnejšie na kožu, prispôsob tvrdnutiu obrysom tela. (B5) Odstráňte ochranné zatvrdnutie 3. (B6) potom odstráňte ochranné zatvrdnutie 4 a jemne stlačte Hydrofilm plus na kožu.
Kryte Hydrofilm plus môžu takmer odstrániť z rany takmer bezbolestne natiahnutím materiálu. Na tento účel uvoľnite okraj a naťahovaním kryte opatrne sňatie.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia
Upozornenie pre používateľa a pacienta: Informujte výrobcu alebo kompetentný orgán členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient sídli, o akomkoľvek závažnom incidente, ktorý sa vyskytol v súvislosti s zdravotníckym prostriedkom.
Opätovné použitie alebo spracovanie zdravotníckych pomôcok určených na jedno použitie je nebezpečné, pretože môže ušlo poškodiť jej integritu a výkonnosť. Informácie sú k dispozícii na požiadanie.

Dátum poslednej revízie textu: 2018-10

SK — HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

PL

Wskazówki stosowania

Opis produktu
Hydrofilm plus to sterylny, samoprzylepny, przezroczysty opatrunek z warstwą chłonną wykonany z półprzepuszczalnej, wodoodpornej i przenoszącej wartwa poliuretanu pokryty klejem polyakrylowym. Hydrofilm plus wyrobem przeznaczony do stosowania wyłącznie u ludzi w samach szybko profesjonalnego i nieprofesjonalnego.

Skład
Opatrunek Hydrofilm plus składa się z przezroczystej warstwy poliuretanowej pokrytej jednostronnie klejem polyakrylowym. Wkładka wykonana z włókniny wiskozowej jest zakryta siatką polietylenową. Pełni ona rolę nieprzylegającej warstwy kontaktowej z raną.

Właściwości
Półprzepuszczalna warstwa poliuretanu jest pokryta łagodnym dla skóry klejem. Warstwa ta ułatwia swobodne przemieszanie pary wodnej i gazów, zapobiegając tym samym maceracji skóry. Jest wodoszczelna i nadaje się do prysznica. Wkładka absorbuje sączyny z przynosi brzeżnowości odpowiednia opatrunku. Warstwa chłonna pochłania wysięk z rany i nie przywiera do ran. Zaokrąglone narożniki opatrunku zapobiegają jego zwijaniu się, zapewniając w ten sposób niezawodną przyczepność i dłuższy czas użytkowania. Opatrunek Hydrofilm plus doskonale dopasowuje się do powierzchni ciała, również tych jego części, których kształt jest stożkowy, zapewniając swobodę ruchów. Opatrunek Hydrofilm plus można nosić przez maksymalnie przez 5 dni, niemniej jednak zaleca się ocenę medyczną stanu rany co cztery dobrzeniu, czy opatrunek wymaga wymiany.
Aby usunąć opatrunek bezbolesnym sposobem, wystarczy rozciągnąć materiał.

Zastosowanie ogólne z przeznaczeniem
Hydrofilm plus to sterylny, samoprzylepny, przezroczysty opatrunek z warstwą chłonną, który można stosować w pooperacyjnej pielęgnacji ran o niewielkim stopniu sączenia, w celu ochrony przed przenikaniem bakterii oraz jako sterylny opatrunek na drobne rany.

Przeciwwskazania
Opatrunek Hydrofilm plus nie wolno stosować w przypadku internetowe zakażone, bardzo krwawiące lub sączące się rany.

Działania niepożądane
Mogą wystąpić u pacjentów z uczuleniem lub nadwrażliwością na kleje akrylowe.

Utylizacja produktu
Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, materiały jednorazowego użytku zawarte w opatrunku Hydrofilm plus należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami, rozporządzeniami lokalnie prawnymi i regułami oraz standardy dotyczące zapobiegania zakażeniom.

Sposób użycia (patrz ilustracje 1-7)
Dokładnie umyć miejsce, na które ma zostać nałożony opatrunek. Oczyścić skórę, na którą ma zostać nałożony Hydrofilm plus. Włosy na ciało należy przed nałożeniem opatrunku Hydrofilm plus usunąć.
(3) Otwórz opakowanie i wyjmij opatrunek. Kryte Hydrofilm plus jest chronione 4 warstwami, które są oznaczone od 1 do 4 podług porządku aplikacji. Ostrożnie zdjąć osłony ochronne 1 i 2, a (Bi) umieścić Hydrofilm plus z warstwą chłonną na ranie. Osłony ochronne 1 i 2 całkowicie usunąć, a następnie (Vi) zdjąć osłonę ochronną 3 i ostrożnie nacisnąć Hydrofilm plus na skórę.
Hydrofilm plus można usunąć w praktycznie bezbolesny sposób, rozciągnąć materiał. Aby to zrobić, zwolnić jeden z brzegów i ostrożnie zdjąć opatrunek, rozciągnąć go.

Szczególne środki ostrożności
Uwagi użytkownika i pacjenta: Zgłaszanie poważnych incydentów związanych z wyrobem medycznym producentowi i właściwemu przedstawicielowi organu państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik i/lub pacjent.
Ponowne użycie lub przetworzenie w celu ponownego użycia wyrobu medycznego, który jest przeznaczony do jednorazowego użytku, może zagrażać jakości i wydajności zwiększyć zagrożenie zakażeniem powstanie nieprzyjemnych i przedwodnych powstanie. Informacje na żądanie.

Data zatwierdzenia tekstu częściowej zmiany tekstu: 2018-10

PL — PAUL MARTAINER Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

RU

Инструкция по эксплуатации

Описание изделия
Hydrofilm plus — стерильная самоклеящаяся прозрачная повязка на раневой подушечкой, изготовленная из гидрофобизированной, мягкой, водонепроницаемой полиуретановой пенопластовой матрицы, покрытой полиуретановой пленкой, покрытой полиакрилатным клеем. Hydrofilm plus предназначен для использования только в медицинских целях специалистами и непрофессионалами.

Состав
Hydrofilm plus состоит из прозрачной полиуретановой пленки, покрытой полиакрилатным клеем с одной стороны. Вискозная подушечка в центре покрывается сетчатым полиэтиленовым покрытием для рана выполнена из вискозных волокон и покрыта полиэтиленовой сеткой, выполняющей функцию нерекламентного слоя, контактирующего с раной.

**Свой